

SESSION 2010

---

**AGREGATION  
CONCOURS EXTERNE**

**Section : GRAMMAIRE**

**COMPOSITION PRINCIPALE :  
OPTION A : FRANÇAIS ANCIEN ET MODERNE  
OPTION B : GREC ET LATIN**

Durée : 4 heures 30

---

*L'usage de tout ouvrage de référence, de tout dictionnaire et de tout matériel électronique est rigoureusement interdit.*

*Dans le cas où un(e) candidat(e) repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il (elle) le signale très lisiblement sur sa copie, propose la correction et poursuit l'épreuve en conséquence.*

*De même, si cela vous conduit à formuler une ou plusieurs hypothèses, il vous est demandé de la (ou les) mentionner explicitement.*

**NB : Hormis l'en-tête détachable, la copie que vous rendrez ne devra, conformément au principe d'anonymat, comporter aucun signe distinctif, tel que nom, signature, origine, etc. Si le travail qui vous est demandé comporte notamment la rédaction d'un projet ou d'une note, vous devrez impérativement vous abstenir de signer ou de l'identifier.**

**Tournez la page S.V.P.**

## Grammaire et linguistique, option A, Ancien français

### TEXTE

2681	Devant lui vint* en mi la cort,	2697	que, por rien nule que te die,
2682	et li rois Lac après li cort ;	2698	ne viax que an ta compaignie
2683	chevalier corent qui mialz mialz :	2699	escuiers ne chevaliers aille.
2684	il n'i remaint juenes ne chاوز,	2700	Se tu as anprise bataille
2685	n'aille savoir et demander	2701	seul a seul contre un chevalier,
2686	s'il an voldra nul d'ax mener ;	2702	por ce ne doiz tu pas lessier
2687	chascun s'an porofre et presante,	2703	que tu n'an mainz une partie,
2688	mes il lor jure et acreante	2704	por solaz et por compaignie,
2689	qu'il n'an manra ja compaignon,	2705	de tes chevaliers avoec toi :
2690	se sa fame solemant non.	2706	ne doit seus aler filz de roi.
2691	Ensi dit qu'il en ira seus ;	2707	Biax filz, fai chargier tes somiers,
2692	molt an est li rois angoisseus :	2708	et mainne de tes chevaliers
2693	« Biax filz, fet il, que viax tu fere ?	2709	.XXX. ou .XL., ou plus ancor ;
2694	Moi doiz tu dire ton afere,	2710	si fai porter argent et or,
2695	ne me doiz nule rien celer ;	2711	et quanqu'il covient a prodome. »
2696	di moi quel part tu viax aler,		

(Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*,  
éd. M. Roques, Champion, vv. 2681-2711)

\* le sujet du verbe est *Enide*

### QUESTIONS

1- Traduire le texte en français moderne (4 points).

2- Phonétique (4 points) :

Etudier, depuis le latin jusqu'au français moderne, l'évolution de *lessier* (v. 2702, latin : *laxare*) et de *mainne* (v. 2708, latin : *\*mina*).

3- Morphologie (4 points) :

Décrire la formation et l'évolution du paradigme de *doit* (v. 2706), depuis les origines jusqu'au français moderne.

4- Syntaxe (4 points) :

Les pronoms personnels régimes (sauf *an* et *i*) dans tout le passage.

5- Vocabulaire (4 points) :

Etudier dans une perspective diachronique et synchronique *escuier* (v. 2699) et *covenir* (*covient*, v. 2692).

### Grammaire et linguistique, option A, Français moderne

Avant que de laisser fermer ses yeux au sommeil, Mentor parla ainsi à Télémaque :

-Le plaisir de raconter vos histoires vous a entraîné ; vous avez charmé la déesse en lui expliquant les dangers dont votre courage et votre industrie vous ont tiré : par là vous n'avez fait qu'enflammer davantage son cœur et que vous préparer une plus dangereuse captivité. Comment espérez-vous qu'elle vous laisse maintenant sortir de son île, vous qui l'avez enchantée par le récit de vos aventures ? L'amour d'une vaine gloire vous a fait parler sans prudence. Elle s'était engagée à vous raconter des histoires et à vous apprendre quelle a été la destinée d'Ulysse ; elle a trouvé moyen de parler longtemps sans rien dire, et elle vous a engagé à lui expliquer tout ce qu'elle désire savoir : tel est l'art des femmes flatteuses et passionnées. Quand est-ce, ô Télémaque, que vous serez assez sage pour ne parler jamais par vanité et que vous saurez taire tout ce qui vous est avantageux, quand il n'est pas utile à dire ? Les autres admirent votre sagesse dans un âge où il est pardonnable d'en manquer ; pour moi, je ne puis vous pardonner rien : je suis le seul qui vous connoît, et qui vous aime assez pour vous avertir de toutes vos fautes. Combien êtes-vous encore éloigné de la sagesse de votre père !

-Quoi donc ! — répondit Télémaque — pouvais-je refuser à Calypso de lui raconter mes malheurs ?

-Non — reprit Mentor — il falloit les lui raconter : mais vous deviez le faire en ne lui disant que ce qui pouvoit lui donner de la compassion. Vous pouviez lui dire que vous aviez été tantôt errant, tantôt captif en Sicile, et puis en Égypte. C'étoit lui dire assez, et tout le reste n'a servi qu'à augmenter le poison qui brûle déjà dans son cœur. Plaise aux dieux que le vôtre puisse s'en préserver !

-Mais que ferai-je donc ? continua Télémaque d'un ton modéré et docile.

-Il n'est plus temps — répartit Mentor — de lui cacher ce qui reste de vos aventures : elle en sait assez pour ne pouvoir être trompée sur ce qu'elle ne sait pas encore ; votre réserve ne servirait qu'à l'irriter. Achevez donc demain de lui raconter tout ce que les dieux ont fait en votre faveur, et apprenez une autre fois à parler plus sobrement de tout ce qui peut vous attirer quelque louange.

Fénelon, *Les Aventures de Télémaque*, Quatrième livre, p. 177-178.

### QUESTIONS

Lexicologie

Faites une étude synthétique du lexique désignant la narration (4 points).

Morpho-syntaxe (8 points).

1- Faites l'étude des périphrases verbales (6 points).

2- Faites les remarques nécessaires sur l'extrait suivant : « Quand est-ce, ô Télémaque, que vous serez assez sage pour ne parler jamais par vanité et que vous saurez taire tout ce qui vous est avantageux, quand il n'est pas utile à dire ? » (2 points).

Étude de style (8 points).

Progression narrative et visée didactique.

**Tournez la page S.V.P.**

Option B  
Linguistique grecque

ἀπὸ γὰρ τούτου τοῦ χρόνου Αἴγυπτος, εὐῶσα πᾶσα πεδιάς, ἄνιππος καὶ ἀναμάξευτος γέγονε· αἷται δὲ τούτων αἱ διώρυχες γέγονασιν, εὐῶσαι πολλαὶ καὶ παντοίους τρόπους ἔχουσαι. Κατέταμνε δὲ τοῦδε εἵνεκα τὴν χώραν ὁ βασιλεὺς· ὅσοι τῶν Αἰγυπτίων μὴ ἐπὶ τῷ ποταμῷ ἔκτηντο τὰς πόλεις ἀλλ' ἀναμέσους, οὗτοι, ὅπως τε ἀπίοι ὁ ποταμὸς, σπανίζοντες ὑδάτων πλατυτέροισι ἐχρέωντο τοῖσι πόμασι, ἐκ φρεάτων ἀρυόμενοι· τούτων μὲν δὴ εἵνεκα κατετεμήθη ἡ Αἴγυπτος. 109. Κατανεῖμαι δὲ τὴν χώραν Αἰγυπτίοισι ἅπασιν τοῦτον ἔλεγον τὸν βασιλέα, κλήρον ἴσον ἐκάστῳ τετράγωνον δίδοντα, καὶ ἀπὸ τούτου τὰς προσόδους ποιήσασθαι, ἐπιτάξαντα ἀποφορὴν ἐπιτελέειν κατ' ἐνιαυτόν. Εἰ δὲ τις τοῦ κλήρου ὁ ποταμὸς τι παρέλοιτο, ἐλθὼν ἂν πρὸς αὐτὸν ἐσήμαινε τὸ γεγενημένον· ὁ δὲ ἔπεμπε τοὺς ἐπισκεψομένους καὶ ἀναμετρήσοντας ὅσῳ ἐλάσσων ὁ χώρος γέγονε, ὅπως τοῦ λοιποῦ κατὰ λόγον τῆς τεταγμένης ἀποφορῆς τελέοι. Δοκέει δὲ μοι ἐνδεῦτεν γεωμετρὴν εὐρεθεῖσα ἐς τὴν Ἑλλάδα ἐπανελθεῖν. Πόλον μὲν γὰρ καὶ γνώμονα καὶ τὰ δώδεκα μέρη τῆς ἡμέρης παρὰ Βαβυλωνίων ἔμαθον οἱ Ἕλληνες.

110. Βασιλεὺς μὲν δὴ οὗτος μόνος Αἰγύπτιος Αἰθιοπίας ἤρξε. Μνημόσυνα δὲ ἐλίπετο πρὸ τοῦ Ἥφαιστείου ἀνδριάντας λιθίνους δύο μὲν τριήκοντα πήχεων, ἑαυτὸν τε καὶ τὴν γυναῖκα, τοὺς δὲ παῖδας ἕοντας τέσσερας, εἴκοσι πήχεων ἕκαστον. Τῶν δὴ ὁ ἱεὺς τοῦ Ἥφαιστου χρόνῳ μετέπειτα πολλῶν Δαρεῖον τὸν Πέρσην οὐ περιεῖθε ἰστάντα ἔμπροσθε ἀνδριάντα, φὰς οὐ οἱ πεποιῆσθαι ἔργα οἷά περ Σεσώστρι τῷ Αἰγυπτίῳ· Σέσωστριν μὲν γὰρ ἄλλα τε καταστρέψασθαι ἔθνεα οὐκ ἐλάσσων ἐκείνου καὶ δὴ καὶ Σκύθας, Δαρεῖον δὲ οὐ δυνασθῆναι Σκύθας ἐλεῖν· οὐκ ὦν δίκαιον εἶναι ἰστάναι ἔμπροσθε τῶν ἐκείνου ἀναθημάτων μὴ οὐκ ὑπερβαλόμενον τοῖσι ἔργοισι. Δαρεῖον μὲν νυν λέγουσι πρὸς ταῦτα συγγνώμην ποιήσασθαι.

Hérodote, II, c. 108-110.

Question 1 :

Morphologie : les formes pronominales du grec ancien d'après les exemples du passage, aspects synchronique et diachronique.

Question 2 :

Phonétique : les caractéristiques phonétiques du dialecte ionien d'après les exemples du passage.

Option B  
*Linguistique latine*

Ceterum, quemadmodum di uolunt, dominus in domo factus sum, et ecce cepi ipsimi cerebellum. Quid multa ? coheredem me Caesari fecit, et accepi patrimonium laticlauium. Nemini tamen nihil satis est. Concupiui negotiari. Ne multis uos morer, quinque naues aedificaui, oneraui uinum — et tunc erat contra aurum — misi Romam. Putares me hoc iussisse : omnes naues naufragarunt. Factum, non fabula. Vno die Neptunus trecenties sestertium deuorauit. Putatis me defecisse ? Non mehercules mi haec iactura gusti fuit, tanquam nihil facti. Alteras feci maiores et meliores et feliciores, ut nemo non me uirum fortem diceret. Scis, magna nauis magnam fortitudinem habet. Oneraui rursus uinum, lardum, fabam, sepladium, mancipia. Hoc loco Fortunata rem piam fecit : omne enim aurum suum, omnia uestimenta uendit et mi centum aureos in manu posuit. Hoc fuit peculii mei fermentum. Cito fit quod di uolunt. Vno cursu centies sestertium corrotundaui. Statim redemi fundos omnes, qui patroni mei fuerant. Aedifico domum, uenalia coemo, iumenta ; quicquid tangebam, crescebat tanquam fauus. Postquam coepi plus habere quam tota patria mea habet, manum de tabula : sustuli me de negotiatione et coepi liberos fenerare. Et sane nolente me negotium meum agere exhortauit mathematicus, qui uenerat forte in coloniam nostram, Graeculio, Serapa nomine, consiliator deorum. Hic mihi dixit etiam ea, quae oblitus eram ; ab acia et acu mi omnia exposuit ; intestinas meas nouerat ; tantum quod mihi non dixerat, quid pridie cenaueram. Putasses illum semper mecum habitasse.

Pétrone, *Le Satiricon*, LXXVI.

Question 1 :

Le vocabulaire des relations sociales et du commerce : étude sémantique.

Question 2 :

Morphologie : les thèmes de parfait (synchronie et diachronie).